



Unterwegs

In der Stadt

Sie können zwar für eine Stadt wie **Peschawar** einen Stadtplan kaufen, werden aber darauf für ausgedehnte Gebiete keine detaillierten Straßennamen finden. Wenn Sie einmal in den älteren Stadtteilen pakistanischer und afghanischer Städte waren, werden Sie verstehen, warum das so ist. Die Siedlungen sind rund um Basargebiete organisiert und man orientiert sich an markanten Gebäuden und Einrichtungen. Neuere Stadtteile sind durchaus nach westlichem Vorbild angelegt und entsprechend benannt. Machen Sie sich aber darauf gefasst, dass mitunter offizielle Benennungen existieren, sich die Bewohner jedoch nach traditionellen Namen orientieren. Die Bewohner einer Nachbarschaft (**mahallá**) wissen um diese Probleme. So wird man Sie, wenn Sie in ein solches Viertel eingeladen sind oder Sie eine Wegbeschreibung erhalten, mit Angaben ausrüsten, die Ihnen die Orientierung erleichtern, eine typische Beschreibung könnte lauten: „Fahren Sie in den Stadtteil **Kababiyan**. Das ist nicht weit vom Hotel Pearl Continental. Wenn Sie dann an der großen Tankstelle sind, sehen Sie die Weiße Moschee, ich wohne im zweiten Haus rechts davon. Fragen Sie nach dem Ladenbesitzer **Abdulqayum**, der wird Ihnen die Wohnung zeigen.“



yunivarsiṭi taun ta zə bāyád cəngə lār/a schəm?

University Town zu ich müssen wie gehend(m/w) werde

Wie komme ich zur University Town?

mā ta qisáchāní bazār pəkār dəy.

mir zu Qisáchaní Basar notwendig ist

Ich suche den Qisáchaní-Basar.

áya musium líri/negdé dəy?

ob Museum weit/nah ist

Ist es weit/nah zum Museum?

mā ta da dzāy pə naqsché ki wúcheyəy!

mir zu dies Ort in Karte drin (einmal-Sie-)zeigen

Zeigen Sie mir das bitte auf der Karte!

negdé – líri	nah – weit
chay – kiṇ	rechts – links
sída	geradeaus

dākchāna(P), post	Postamt
bāzār	Basar, Markt
benk	Bank

mit dem Bus

Bus fahren ist eine aufregende, oft auch straziöse Angelegenheit, bei der Sie aber interessante Leute kennenlernen. Fahren Sie mit dem Überlandbus, kaufen Sie an einem Schal-



In Peschawar mit innerstädtischen Bussen zu fahren, kann abenteuerlich sein, wenn Sie keine Ortskenntnisse haben.

Es gibt keine beschilderten

Haltestellen und mitunter wechselt der Bus die Route nach den Bedürfnissen der

Insassen. Allerdings sind diese Busse konkurrenzlos billig.

Frauen sollten in beiden Fällen darauf bestehen, ledig zu bekommen, das sind die Sitzreihen hinter dem Fahrer.

ter ein **ṭikét**, auf dem dann auch Ihre Platznummer steht. Wer viel Gepäck hat, das nicht auf das Dach geschnallt werden soll, oder aber sich nicht zutraut, mehrere Stunden mit angezogenen Knien zu sitzen, sollte zwei nebeneinanderliegende Sitzplätze kaufen.

basúna lə kom dzāy na dzi?

Busse von welchem Ort aus gehen

Von wo aus fahren Busse ab?

də swāt bas kála dzi?

von Swat Bus wann geht

Wann fährt der Bus nach Swat ab?

pinḍéy ta dwa ṭikétúna ra-kréy.

Rawalpindi nach zwei Tickets Sie-mir-geben

Geben Sie mir zwei Tickets nach Rawalpindi.

dā bas tshérta dzi?

dieser Bus wohin geht

Wohin fährt dieser Bus?

dā tor baks zmā déy.

dieser schwarze Koffer (Tasche) von-ich ist

Dieses schwarze Gepäckstück ist meins.

mit Rikscha oder Taxi

Rikschas und Taxis sind die gehobeneren Transportmittel. Sie sollten allerdings beachten, dass viele Fahrer Tagelöhner sind, die



nicht jeden Straßennamen kennen, der in Ihrem Stadtplan steht. Es ist immer gut, wenn Sie etwas Markantes angeben können, was sich in der Nähe Ihres Zieles befindet. Auch ist für einen Rikschafahrer ein 100-Rupien-schein viel Geld, welches er vielleicht nicht ohne weiteres wechseln kann. Handeln Sie bei der Riksha den Preis vorher aus und bestechen Sie beim Taxi darauf, dass das Taxameter eingeschaltet wird. Wenn es „kaputt“ ist, legen Sie auch hier gleich beim Einsteigen den Preis fest. So bleiben Ihnen überhöhte Forderungen und Ärger erspart.

zə ǵwǎrəm qisáchāní bāzār ta lār/a schəm.

ich möchte qisáchāní basar zu (Konj.) (ich-)fahre(w)
Ich möchte zum Qisáchāní-Basar fahren.

mitár schta?

Taxameter existiert

Haben Sie ein Taxameter?

mitár estemāl kráy!

Taxameter Benutzung machen(Sie)

Schalten Sie den Taxameter an!

dā pə co kégí lə de dzāy na?

dies zu wie-viel wird von diesem Ort aus

Wie viel macht das von hier?

dā cho dére paysé di.

das aber viel(w) Geld(Pl) sind

Das ist zu viel.



síta lār scha.

*geradeaus gehend werde
Fahr geradeaus.*

délta wu-daréga.

*hier anhalte
Halte hier an.*

mit der Bahn

Bahnstrecken gibt es nur in Pakistan. Fragen Sie nach dem **relgáđi** (Zug) und **də relgáđəy stéschən** (Bahnhof).

*Da die Bahn von den
Engländern eingeführt
wurde, sind viele
Begriffe aus dem
Englischen entlehnt:
first/second class –
erste/zweite Klasse*

də relgáđəy stéschən tschértá dəy?

*von Zug Station wo ist
Wo ist der Bahnhof?*

Pindəy ta də tag-ó-rātag yau tīkət rā-kṛəy

*Pindi nach von Reise-und-Rückreise ein Ticket
(zu-mir-Sie-)geben*

Geben Sie mir eine Rückfahrkarte nach Pindi.

mit dem Flugzeug

Auf den Flugplätzen wird von fast allen Angestellten Englisch gesprochen. Paschto wird dort nur mehr benötigt, um mit dem Gepäckträger oder anderen Passagieren zu sprechen.

schukriyá portér pəkār nə dəy.

*danke Gepäckträger notwendig nicht ist
Danke, ich brauche keinen Gepäckträger.*

dā baks dzān sará áchlēm.

diese Tasche selbst mit ich-nehme

Dieses Gepäck nehme ich mit mir (*in die Kabine*).

auf dem Lande

Hier gilt besonders, die einheimischen Sitten zu beachten. Sie werden ein Dorf nur als Durchreisender erleben oder bei jemandem zu Gast sein. Sind Sie nicht eingeladen, fragen Sie nach dem Dorfältesten, der Ihnen sagt, ob Sie bleiben können und Ihnen einen Platz zuweist.

zə də Saifulláh melmá yəm.

ich von Saifullah Gast bin

Ich bin zu Gast bei Saifullah.

stásu də káli də mäscher kor tschértá dəy?

von-Euch von Dorf von Ältester Haus wo ist

Wo ist das Haus eures Dorfältesten?

zə gwāřəm dā schpa stásu pə kili ki ter křəm.

ich möchte diese Nacht von-Euch in Dorf drin

verbringen (ich-)mache

Ich möchte diese Nacht in eurem Dorf verbringen.

kólay	Dorf
hudschrá/mehmán-chāná	Gästehaus
masdschíd	Moschee
tschāy-chāná	Teestube